

Lekcja nr 53

Kurs niemieckiego dla Opiekunek

Lekcja nr 53: Urlaubsträumereien - czyli rozmowy o wakacjach

DIALOG 1

• Frau Oleksy, erzählen Sie mir doch etwas Schönes. Dann können Sie mich ein bisschen von meinen Kopfschmerzen ablenken.

[Frau Oleksy, ercejljen Zi mija doch etfas Szynes. Dan kynen Zi miś ajn bissien fon majnen Kopfszmercen ablenken.]

Pani Oleksy, proszę mi opowiedzieć coś ładnego. Wtedy odwróci Pani trochę moją uwagę od mojego bólu głowy.

• Natürlich. Wovon soll ich Ihnen berichten?

[Natyrlis. Wofon zol is Inen beristen?]

Oczywiście. O czym mam Pani opowiedzieć?

• Na, zum Beispiel von Ihrer Tochter. Wie geht es ihr denn?

[Na, cum Bajszpil fon Ira Tochta. Wi gejt es ija den?]

No, na przykład o Pani córce. Co u niej słyhać?

• Meiner Tochter geht es sehr gut. Sie hatte gerade Geburtstag. Also habe ich ihr zum Geburtstag eine kleine Reise geschenkt.

[Majna Tochta gejt es zea gut. Zi hate gerade Geburtstag. Alzo habe is ija cum Geburtstag ajne klajne Rajze geszenkt.]

U mojej córki wszystko bardzo dobrze. Miała teraz urodziny. Dlatego podarowałam jej na urodziny małą wycieczkę.

• Wirklich? Eine Reise? Wohin denn?

[Wirklis? Ajne Rajze? Wohin den?]

Naprawdę? Wycieczkę? Dokąd?

• Ich habe ihr ein Wochenende in Kolberg geschenkt.

[Is habe ija ajn Wochenende in Kolberg geszenkt.]

Podarowałam jej weekend w Kołobrzegu.

• Kolberg? Das habe ich ja noch nie gehört. Ist das in Deutschland?

[Kolberg? Das habe is ja noch ni gehyrt. Yst das in Dojczland?]

Kołobrzeg? Nigdy jeszcze o nim nie słyszałam. Czy to jest w Niemczech?

• Nein, Kolberg ist in Polen.

[Najn, Kolberg yst in Polen.]

Nie, Kołobrzeg jest w Polsce.

• Aha. Und wo genau liegt diese Stadt?

[Aha. Und wo genał ligt dize Sztat?]

Aha. A gdzie dokładnie leży to miasto?

• Kołobrzeg, so sagen wir auf Polnisch, liegt an der Ostseeküste.

[Kołobrzeg, zo zagen wija ałf Polnisch, ligt an der Ostseekyste.]

Kołobrzeg, tak mówimy po polsku, leży nad brzegiem Morza Bałtyckiego.

• Ach so. Wird Ihre Tochter allein dorthin reisen?

[Ach zo. Wird Ire Tochta alajn dorthin rajzen?]

Ach tak. Czy Pani córka pojedzie tam sama?

• Nein, wir werden das in ein paar Monaten zusammen machen. So eine Art Mutter-Tochter-Wochenende, verstehen Sie?

[Najn, wija werden das in ajn paa Monaten cuzamen machen. Zo ajne Art Muta-Tochta-Wochenende, fersztejen Zi?]

Nie, zrobimy to za kilka miesięcy razem. Taki rodzaj weekendu matki z córką, rozumie Pani?

• Das ist aber eine tolle Idee. Und wo werden Sie übernachten?

[Das yst aba ajne tole Idee. Und wo werden Zi ybanachten?]

To jest super pomysł. A gdzie będziecie nocować?

- Ich habe eine kleine Ferienwohnung für uns gemietet. Das ist nicht so teuer wie ein Hotel.

[Is habe ajne klajne Ferienwonung fyr uns gemitet. Das yst ništ zo toja wi ajn Hotel.]

Wynajęłam dla nas małe mieszkanie wakacyjne. To nie jest tak drogie jak hotel.

- Da haben Sie Recht.

[Da haben Zi Rešt.]

Ma Pani rację.

DIALOG 2

- Wissen Sie, früher hätte ich mir so einen Urlaub nie leisten können.

[Wysen Zi, fryja hete is mija zo ajnen Urlađb ni lajsten kynen.]

Wie Pani, wcześniej nie mogłabym pozwolić sobie na taki urlop.

- Naja, umso schöner ist es, dass Sie diese Reise jetzt zusammen mit Ihrer Tochter erleben können.

[Naja, umzo szyna yst es, das Zi dize Rajze ject cuzamen mit Ira Tochta erleben kynen.]

No tak, tym lepiej, że może Pani teraz przeżyć tę podróż razem ze swoją córką.

- Stimmt.

[Sztymt.]

Zgadza się.

- Ach Frau Oleksy, ich bin richtig neidisch geworden.

[Ach Frał Oleksy, is bin rištig najdisz geworden.]

Ach Pani Oleksy, zrobiłam się naprawdę zazdrosna.

- Frau Schulz, das müssen Sie nicht. Ich werde Ihnen bestimmt eine Postkarte schicken.

[Frał Szulc, das mysen Zi ništ. Is werde Inen besztymt ajne Postkarte sziken.]

Pani Schulz, nie musi Pani. Na pewno wyślę Pani pocztówkę.

- Versprochen?

[Ferszprochen?]

Obiecuje Pani?

- Versprochen!

[Ferszprochen!]

Obiecuje!

DIALOG 3

- Was werden Sie denn eigentlich in Kolberg unternehmen?

[Was werden Zi den ajgentliš in Kolberg untanejmen?]

Co właściwie będzie Pani robiła w Kołobrzegu?

- Wir werden sicher viel am Strand spazieren gehen, Muscheln und Steine sammeln, die frische Luft genießen.

[Wija werden zisia fil am Sztrand szpaciren gejen, Muszeln und Sztajne zameln, di frisze Luft genisen.]

Z pewnością będziemy dużo spacerować po plaży, zbierać muszelki i kamienie, cieszyć się świeżym powietrzem.

- Werden Sie auch schwimmen gehen?

[Werden Zi ałch szwimen gejen?]

Pójdzie też Pani pływać?

- Nein, bestimmt nicht.

[Najn, besztymt ništ.]

Nie, na pewno nie.

- Warum denn nicht? Ist Ihnen die Ostsee etwa zu kalt?

[Warum den ništ? Yst Inen di Ostzee etfa cu kalt?]

Dlaczego nie? Czy Morze Bałtyckie jest dla Pani trochę za zimne?

- Nein, zu kalt ist sie nicht. Aber ich kann nicht schwimmen. Ich habe es nie gelernt.

[Najn, cu kalt yst zi ništ. Aba is kan ništ szwymen. Is habe es ni gelernt.]

Nie, za zimne nie jest. Ale ja nie umiem pływać. Nigdy się nie nauczyłam.

• Das ist schade. Als ich jung war, konnte ich sehr gut schwimmen und tauchen. Ich war wie ein Fisch im Wasser.

[Das yst szade. Als is jung war, konte is zea gut szwymen und tałchen. Is war wi ajn Fisz im Wasa.]

Szkoda. Jak byłam młoda, umiałam bardzo dobrze pływać i nurkować. Byłam jak ryba w wodzie.

• Tatsächlich?

[Tatzełsi?]

Naprawdę?

• Ja. Frau Oleksy, gehen Sie doch bitte einmal zum Bücherregal. Dort steht ein altes Fotoalbum. Wenn Sie möchten, zeige ich Ihnen ein paar Bilder von meinem ersten Urlaub am Mittelmeer.

[Ja. Frał Oleksy, gejen Zi doch byte ajnmal cum Bysiaregal. Dort sztejt ajn altes Fotoalbum. Wen Zi myšten, cajge is Inen ajn paa Bilda fon majnem ersten Urlałb am Mytelmea.]

Tak. Pani Oleksy, proszę podejść do regału z książkami. Tam stoi stary album. Jeżeli Pani chce, pokażę Pani kilka zdjęć z mojego pierwszego urlopu nad Morzem Śródziemnym.

• Natürlich.

[Natyrlis.]

Naturalnie.

DIALOG 4

• Die Fotos sind wirklich schön.

[Di Fotos zind wirkliś szyn.]

Zdjęcia są naprawdę ładne.

• Das stimmt. Es sind tolle Erinnerungen an früher. Aber ich bin jetzt richtig müde geworden. Ich möchte gern schlafen gehen. Ich bin sicher, dass ich wunderbar von meinen Reisen träumen werde.

[Das sztymt. Es zind tole Erinerungen an fryja. Aba is bin ject riłtiś myde geworden. Is myšte gern szlafen gejen. Is bin zisia, das is wunderbar fon majnen Rajzen trojmen werde.]

To prawda. To piękne wspomnienia z przeszłości. Ale jestem teraz naprawdę zmęczona. Chciałabym iść spać. Jestem pewna, że będę wspaniale śnić o moich podróżach.

• Das glaube ich auch.

[Das głałbe is ałch.]

Też tak myślę.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako Opiekunka osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność firmy ATERIMA Sp. z o.o. Sp. K. ul. Puzkarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.